



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR ADMINISTRATËN SHTETËRORE TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS

THE DRAFT LAW ON THE STATE ADMINISTRATION OF THE REPUBLIC OF KOSOVO

NACRT ZAKON DRŽAVNE ADMINISTRACIJE REPUBLIKE KOSOVA



<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65, pika 1, të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJIN PËR ADMINISTRATËN SHTETËRORE TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi i Ligjit</p> <p>1. Qëllimi i këtij ligji është përcaktimi i kornizës ligjore për organizimin, bashkëpunimin dhe menaxhimin e organeve të cilat ushtrojnë kompetenca ekzekutive.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi i Ligjit</p> <p>1. Struktura organizative e organeve të administratës shtetërore rregullohet në përputhje me këtë ligj, përveç nëse është përcaktuar ndryshe me ligje të veçanta.</p> <p>2. Ky ligj nuk zbatohet për:</p> <p>2.1 administratën e Kuvendit</p> <p>2.2 administratën e Presidentit,</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65, point 1 of the Constitution of the Republic of Kosovo, Adopts the following:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON THE STATE ADMINISTRATION OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>I. GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose and Scope of the Law</p> <p>1. The purpose of this Law is providing a legal framework for the organization, cooperation and management of bodies exercising the executive power.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope of the Law</p> <p>1. The organizational structure of the state administration bodies is regulated by this Law unless provided otherwise in special laws.</p> <p>2. This law is not applicable to</p> <p>2.1 the administration of the Assembly,</p> <p>2.2 the administration of the President;</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Shodno člana 65, tačka 1, Ustava Republike Kosova, usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O DRŽAVNOJ ADMINISTRACIJI REPUBLIKE KOSOVA</p> <p>I. OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha zakona</p> <p>1. Svrha ovog zakona je odredjivanje zakonskog okvira o organizovanju i saradnji i menadziranju organa koja obavljaju kompetencija ekzekutiva .</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug Zakona</p> <p>1. Organizaciona Struktura državnih organizacija i organa sredjuese shodno ovog zakona, osim ako je odredjeno drugačije posebnim zakonima.</p> <p>2. Ovaj zakon se ne sprovede za:</p> <p>2.1. administraciju Skupštine</p> <p>2.2 administraciju Prezidencije;</p>
--	---	---



<p>2.3 administratën e gjykatës kushtetuese</p> <p>2.4 administratën e gjyqësorit dhe të prokurorisë;</p> <p>2.5 administratën e institucioneve të pavarura të përcaktuara në Kapitullin XII të Kushtetutës;</p> <p>2.6 administratën e institucioneve publike të arsimit të lartë.</p> <p>3.. Administrimi i cili ushtrohet nga komunat rregullohet në përputhje me Ligjin për Vetëqeverisjen Lokale, sa ka të bëjë me kompetencat e tyre vetanake dhe të zgjeruara.</p> <p>4. Ndërmarrjet publike - rregullohen në përputhje me Ligjin për Ndërmarrjet Publike</p>	<p>2.3 The administration of Constitutional Court;</p> <p>2.4 the administration of the judiciary and of the prosecution service;</p> <p>2.5 the administration of the independent institutions as specified in Chapter XII of the Constitution;</p> <p>2.6 the administration of higher public education institutions.</p> <p>3. Administration performed by municipalities is regulated by the Law on Local Self Government insofar as own and extended competencies of municipalities are concerned.</p> <p>4. Public enterprises shall be regulated in accordance with the Law on Public Enterprises.</p>	<p>2.3 administraciju Ustavnog Suda;</p> <p>2.4. administraciju sudsva i Tužilaštvo;</p> <p>2.5.Upravljanja odredjenih samostalnih institucija sa Nadglavlja XII Ustava.</p> <p>2.6 Upravljanje javnih institucija visokog obrazovanja</p> <p>3. Administriranje koje se obavlja od opština sredjuyese shodno Zakone Lokalnog Samoupravljanja, koja je vezana sa ličnim i opštim kompetencijama.</p> <p>4. Javna produzeča – sredjuyuse shodno Zakona o Javnim Produzečima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Parimet</p> <p>1. Struktura organizative e administratës shtetërore të Kosovës siguron që:</p> <p>1.1.shërbimet të ofrohen në përputhje me parimin e sundimit të ligjit;</p> <p>1.2.administrata të veprojnë në mënyrë të paanshme, apolitike dhe e orientuar nga qytetarët;</p> <p>1.3.detyrat të ushtrohen në mënyrë</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Principles</p> <p>1. The organisational structure of the state administration of Kosovo shall ensure that:</p> <p>1.1 services are delivered according to the rule of law principle;</p> <p>1.2 the administration acts in an impartial, politically neutral and citizen orientated manner;</p> <p>1.3 tasks are performed with efficiency</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Načela</p> <p>1. Organizaciona Struktura državne administracije Kosova obezbedjuje :</p> <p>1.1.ponudjuje usluge shodno načela poštovanja zakona;</p> <p>1.2.administracija da deleje nepristrastveno, apolititički i orijentisana prema gradjanima;</p> <p>1.3.zadaci se obavljaju efikasno,</p>



<p>efikase, efektive dhe transparente;</p> <p>1.4.organet administrative të bashkëpunojnë në interes të publikut;</p> <p>1.5.kompetencat të përcaktohen në bazë të parimit të subsidiaritetit;</p> <p>1.6.barazia gjinore dhe parimi i një shoqëri multietnike të mbrohet dhe të promovohet</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Përkufizimet</p> <p>Për qëllimet e këtij Ligji, termat e mëposhtëm kanë kuptimet si në vijim:</p> <p>1. “Autoritetet e larta të administratës shtetërore” nënkupton Qeverinë si tërësi, Kryeministrin, Zëvendës Kryeministrat dhe ministrat.</p> <p>2. “Organet e larta të administratës shtetërore” Zyra e Kryeministrit dhe Ministratë janë organet e larta të administratës shtetërore përmes të cilave Autoritetet e Larta të Administratës Shtetërore ushtrojnë kompetencat e tyre qeveritare dhe administrative.</p> <p>3. “Organet qendrore të administratës shtetërore” nënkupton organet vartëse të administratës shtetërore</p>	<p>and effectiveness and in a transparent manner;</p> <p>1.4 administrative bodies can cooperate in the public interest;</p> <p>1.5 competencies are defined on the basis of the subsidiarity principle;</p> <p>1.6 gender equality and the principles of a multiethnic society are protected and promoted.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Definitions</p> <p>For the purposes of the present law, the following terms shall have the indicated meaning:</p> <p>1. “Highest state administration authorities” are the Government as a whole, the Prime Minister, the Deputy Prime Ministers and the ministers.</p> <p>2. “Highest state administration bodies” The Office of the Prime Minister and the Ministries are highest state administration bodies used by the respective Highest State Administration Authorities for implementation of their governmental and administrative responsibilities.</p> <p>3. “Central state administrative bodies” are subordinate bodies of the state administration performing non-ministerial</p>	<p>efektivno i transparentno;</p> <p>1.4.organi administracije da saradjuju u interesu gradjana;</p> <p>1.5.kompetencije da se odredjuju na osnovu načela subsidiariteta;</p> <p>1.6.polna ravnopravnost i načelo jednog multietničkog društva da se zaštiti i promovise</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Definicija</p> <p>Za svrhe ovog zakona, dolenavedena terminologija ima sledeći značaj:</p> <p>1. Visoki autoriteti državne administracije”,ppodruzumeva Vladu kao celinu, Predsednika vlade, zamenike predsednika i ministra.</p> <p>2. “Visoki Organi državne administracije” podrazumeva Ured Premijera i ministarstvo je su visoki organi drzavne uprave preko kojih Visoki autoriteti izvrsavaju vladine i administrativne nadleznosti.</p> <p>3. “Centralni Organi državne administracije” podrazumeva zavisne organe državne administracije koji</p>
---	--	---



<p>të cilat kryejnë funksione joministrorë ose funksione të tjera administrative.</p> <p>4. “Organet e ulëta të administratës shtetërore” nënkupton organet e dekoncentruara rajonale të administratës shtetërore.</p> <p>5. “Organet e pavarura të administratës shtetërore” nënkupton personat juridikë që ushtrojnë veprimtari shtetërore administrative për të cilën kërkohet shkallë e lartë e pavarësisë në interes publik.</p> <p>6. “Rregulloret e Qeverisë” nënkupton aktet nënligjore, të cilat miratohen nga Qeveria në bazë të autorizimit i cili është dhënë shprehimisht me këtë ligj dhe të cilat kanë për qëllim përcaktimin në detaje të parimeve dhe standardeve të përcaktuara në këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Modernizimi</p> <p>1. Administrata shtetërore e Kosovës do të modernizohet në mënyrë të vazhdueshme në përputhje me parimet e përcaktuara në nenin 3 të këtij ligji. Qeveria do të sigurojë personelin e nevojshëm dhe do të krijojë parakushtet organizative dhe teknike për mbështetjen e këtij procesi.</p> <p>2. Ministria përgjegjëse për administratë</p>	<p>tasks or other administrative tasks.</p> <p>4. “Lower state administration bodies” are regionally dislocated bodies of the state administration.</p> <p>5. “Independent state administration bodies” are legal entities established to perform activities of state administration which require in the public interest a high degree of independence.</p> <p>6. “Government regulations” are pieces of secondary legislation adopted by the Government on the basis of explicit authority in this Law aiming at prescribing in detail the principles and standards set out in this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Modernization</p> <p>1. The Kosovo state administration shall be continuously modernized in accordance with the principles set out in Article 3 of the present law. The Government shall provide the necessary personnel and create the organisational and technical preconditions to support this process.</p> <p>2. The Ministry responsible for public</p>	<p>obavljaju funkcije ne ministarstva ostale funkcije administracije.</p> <p>4. “Niži Organi državne administracije” podrazumeva dekoncentrirani organi reiona za državnu administraciju.</p> <p>5. “Nezavisni Organi državne administracije” podrazumevapravna lica koja obavljaju državnu delatnost administracije za koju se zahteva visoki stepen nezavisnosti javnih interesa.</p> <p>6. “Uredbe Vlade” podrazumeva podzakonske akte, koja se usvajaju od Vlade na osnovu saglasnosti zakona i koja imaju za svrhu odredjivanje detala načela i standardima odredjenim ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Modernizacija</p> <p>1. Državna Administracija Kosova u kontinuitetu se modernizira shodno odredjenih načela sa člana 3 ovog Zakona. Vlada obezbedjuje potreban personel i ima da formira organizacione i tehničke preduoslove o podržavanju istog procesa.</p> <p>2. Odgovorno Ministarstvo javne</p>
---	---	--



<p>publike përgatit propozimet dhe organizon procesin e modernizimit të administratës.</p>	<p>administration shall develop proposals and shall organize the process of administrative modernization.</p>	<p>administracije priprema predloge i organizoje procediranje i modernizovanje administracije.</p>
<p>II. STRUKTURA ORGANIZATIVE</p>	<p>II. ORGANIZATIONAL STRUCTURE</p>	<p>II. ORGANIZACIONE STRUKTURE</p>
<p>Neni 6 Institucionet e administratës</p>	<p>Article 6 Institutions of State Administration</p>	<p>Član 6 Institucije administracije</p>
<p>1. Administrata në Republikën e Kosovës ushtrohet nga institucionet e administratës së drejtpërdrejtë dhe të tërthortë shtetërore.</p> <p>2. Institucionet e administratës së drejtpërdrejtë shtetërore janë:</p> <p>2.1. organet e larta të administratës shtetërore;</p> <p>2.2. organet qendrore të administratës shtetërore;</p> <p>2.3. organet e ulëta të administratës shtetërore;</p> <p>2.4. komunat, sa kanë të bëjë me kompetencat e deleguara shtetërore.</p> <p>3. Institucionet e administratës së tërthortë shtetërore janë:</p> <p>3.1. komunat, sa kanë të bëjë me kompetencat e tyre vetanake dhe të zgjeruara (decentralizimi);</p> <p>3.2. organet e pavarura të administratës shtetërore me statusin e personit juridik;</p> <p>3.3. personat fizikë dhe juridikë të</p>	<p>1. The administration in the Republic of Kosovo is carried out by institutions of direct and indirect state administration.</p> <p>2. Institutions of direct state administration are</p> <p>2.1 highest state administration bodies;</p> <p>2.2 central state administration bodies;</p> <p>2.3 lower state administration bodies;</p> <p>2.4 municipalities, with regard to delegated state competencies.</p> <p>3. Institutions of indirect state administration are:</p> <p>3.1 municipalities with regard to own and extended competencies (decentralization);</p> <p>3.2 independent state administration bodies with the status of a legal entity;</p> <p>3.3 natural and legal persons with</p>	<p>1. Administracija u Republici Kosova obavlase direktno od institucija administracije i indirektno od državnih.</p> <p>2. Institucije administracije državne i direktne su :</p> <p>2.1. visoki organi državne administracije;</p> <p>2.2. centralni organi državne administracije;</p> <p>2.3. niži državni organi ;</p> <p>2.4. opštine, koliko su u vezi sa delegiranim državnim kompetencijma.</p> <p>3. Indirektno Institucije državne administracije, su :</p> <p>3.1. opštine, koja su u vezi sobstvenih kompetencija i opširnije(decentralizacija);</p> <p>3.2. Nezavisni organi državne administracije sa statusor pravnog lica;</p> <p>3.3 fizička i pravna lica kojima su</p>



<p>cilëve u janë deleguar kompetenca shtetërore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Autoritetet e larta të administratës shtetërore</p> <p>1. Qeveria në tërësi, Kryeministri, Zëvendës Kryeministrat dhe ministrat janë autoritetet e larta të administratës shtetërore. Ata udhëheqin dhe mbikëqyrin administratën shtetërore në fushat e tyre përkatëse të përgjegjësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Organet e larta të administratës shtetërore</p> <p>1. Organet e larta të administratës shtetërore ushtrojnë detyra tjera administrative në bazë të ligjit ose nëse ushtrimi i këtyre detyrave nga një organ i lartë i administratës shtetërore është më efikas dhe efektiv se delegimi i detyrave në një organ tjetër të administratës shtetërore.</p> <p>2. Fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe ministrive përcaktohen me rregullore nga Qeveria pas propozimit nga Kryeministri dhe ministrat. Kjo rregullore e Qeverisë dhe ndryshimet e</p>	<p>regard to delegated state competencies.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Highest State Administration Authorities</p> <p>1. The Government as a whole, the Prime Minister, Deputy Prime Ministers and the ministers are the highest authorities of the state administration. They head and supervise the state administration in their particular area of responsibility.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Highest state administration bodies</p> <p>1. The highest bodies of the state administration shall carry out other administrative tasks if so provided for by law or if performance of administrative tasks by one of the highest state administration bodies is more effective and efficient than delegation to another state administration bodies.</p> <p>2. The areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and ministries shall be defined in a regulation issued by the Government upon proposal of the Prime Minister and</p>	<p>delegirana državna kompetencija.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Visoki autoriteti državnog upravljanja</p> <p>1. Vlada u celini, Premijer i ministri su visoki autoriteti državne administracije. Oni rukovode i nadgledaju državne administracije u dotičnim oblastima odgovornosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Visoki Organi državne administracije</p> <p>1. Visoki Organi državne administracije obavljaju administrativne zadatke na osnovu zakona, ako obavljanje ovih zadataka od jednog visokog organa državne administracije je efikasnije i efektivnije od delegiranih zadataka drugih organa državne administracije.</p> <p>2. Odgovorna administrativna oblast Ureda Premijera i ministarstva, određujuse uredbom od Vlade prema predlogu Premijera i ministri. Ova odluka Vlade i moguće izmene objavljujuse u “Službeni</p>
---	---	--



<p>mëpasshme të saj botohen në “Gazetën Zyrtare”.</p> <p>3. Kryeministri dhe ministrat, me aprovimin e Qeverisë, kanë të drejtë të themelojnë organe të ulëta të administratës shtetërore për ushtrimin e dekoncentruar të detyrave administrative në nivel territorial.(lokal)</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Organet qendrore të administratës shtetërore</p> <p>1. Organet qendrore të administratës shtetërore ushtrojnë kompetenca të cilat shtrihen në tërë territorin e Kosovës. Ato janë vartëse të një ministrie të caktuar ose, në raste të veçanta Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>2. Organet qendrore të administratës shtetërore ushtrojnë:</p> <p>2.1. detyra joministore, posaçërisht detyra të natyrës përgatitore, këshillëdhënëse ose shqyrtuese;</p> <p>2.2. detyra të tjera administrative, me qëllim të liritimit të ministrisë përkatëse nga detyrat rutinore dhe nga detyrat, për kryerjen e të cilave kërkohet shkallë e lartë e specializimit.</p> <p>3. Pas miratimit nga Qeveria sipas</p>	<p>ministers. This regulation of the Government as well as subsequent changes shall be published in the “Official Gazette”.</p> <p>3. The Prime Minister and the ministers, with Government approval, shall have the right to establish lower state administration bodies for the de-concentrated implementation of administrative tasks on territorial (local) level.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Central State Administration Bodies</p> <p>1. Central Administrative bodies exercise competencies which cover the whole territory of Kosovo. They are subordinate to a particular ministry or in exceptional cases to the Office of the Prime Minister.</p> <p>2. Central State Administration Bodies shall perform:</p> <p>2.1 non ministerial tasks, especially activities of a preparatory, advisory or scrutinizing character;</p> <p>2.2 other administrative tasks, especially to relieve the respective ministry from routine tasks and from tasks requiring a high degree of specialisation.</p> <p>3. After approval by the Government,</p>	<p>List”.</p> <p>3. Premijer i Ministri imaju pravo da osnivaju niže organe državne administracije radi obavljanja dekoncentriranih zadataka niže teritorialne administracije (lokalne).</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Centralni Organi državne administracije</p> <p>1. Centralni Organi državne administracije su organi državne administracije sa kompetencijama, koja su prostirena u teritoriju Kosova. One su zavisne od određenog ministarstva ili, u posebnim slučajevima, Premijeru.</p> <p>2. Centralni Organi državne administracije obavljaju sledeće:</p> <p>2.1. zadaci ne ministarstva, osobito pripreme prirode, savetodavanja ili razmatranja;</p> <p>2.2. i druge administrativne zdatke sa ciljom oslobadjanja dotičnog ministarstva od rutinskih zadataka i od zadataka o kojima se zahteva visoki stepen specializovanja.</p> <p>3. Nakon usvajanja od Vlade po predlogu</p>
---	--	---



<p>propozimit të organit mbikëqyrës të administratës shtetërore, organet qendrore të administratës shtetërore kanë të drejtë të themelojnë organe të ulëta të administratës shtetërore për ushtrimin e dekoncentruar të detyrave administrative në nivel rajonal (lokal).</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Organet e ulëta të administratës shtetërore</p> <ol style="list-style-type: none">1. Organet e ulëta të administratës shtetërore janë organe të dekoncentruara rajonale të administratës shtetërore.2. Kompetencat territoriale të Organeve të Ulëta të Administratës Shtetërore korrespondojnë me territorin e një ose më shumë komunave.3. Qeveria përcakton me rregullore kompetencat territoriale të organeve të ulëta të administratës shtetërore dhe selinë e tyre.4. Organet e ulëta të administratës shtetërore janë vartëse të një organi të lartë të administratës shtetërore ose të një organi qendror të administratës shtetërore <p style="text-align: center;">Neni 11 Delegimi i kompetencave administrative komunës</p>	<p>upon proposal by the supervising body of the state administration, Central State Administration Bodies shall have the right to establish lower state administration bodies for the de-concentrated implementation of administrative tasks on regional (local) level.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Lower State Administration Bodies</p> <ol style="list-style-type: none">1. Lower State Administration Bodies are regionally dislocated bodies of the state administration.2. The territorial competence of Lower State Administration Bodies shall correspond to the territory of one or more municipalities.3. The Government shall determine by Regulation the territories and the seat of Lower State Administration Bodies.4. Lower State Administration Bodies are subordinate to one of the highest state administration bodies or to a central state administration body. <p style="text-align: center;">Article 11 Delegation of administrative tasks to Municipalities</p>	<p>nadzornog organa državne administracije, centralni organi državne administracije imaku pravo osnivati niže organedržavne administracije radi obavljanja dekoncentriranih zadataka administracije sa rejona (lokalnih).</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Niži Organi državnog upravljanja</p> <ol style="list-style-type: none">1. Niži Organi državne administracije su dekoncentrirani rejonalni organi državne administracije.2. Teritorijalne Kompetencije nižih Organa Državne Administracije saradjuju sa teritorijom jednog i više opština.3. Vlada određuje prema Uredbi sa teritorialnim kompetencijama nižih organa državne administracije.4. Niži Organi državne administracije su zavisne od visokog organa državne administracije ili centralnog organa državne administracije. <p style="text-align: center;">Član 11 Delegiranja kompetencija opštinskom upravljanju</p>
---	--	--



<p>1. Kompetencat administrative shtetërore u delegohen komunave, përveç nëse ka arsye ligjore ose arsye të tjera që këto kompetenca të ushtrohen në mënyrë të drejtpërdrejtë nga një organ tjetër i administratës shtetërore.</p> <p>2. Organet e Administratës Shtetërore me rastin e delegimit të kompetencave duhet t'u sigurojnë komunave, mjete të mjaftueshme financiare për zbatimin e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Organet e pavarura të administratës shtetërore</p> <p>1. Organet e pavarura të administratës shtetërore janë persona juridikë të themeluar për ushtrimin e vazhdueshëm të veprimtarive administrative shtetërore, të cilat kërkojnë shkallë të lartë të pavarësisë në interes të publikut.</p> <p>2. Shkalla e pavarësisë lidhur me emërimin e personelit, menaxhimin financiar, organizimin e brendshëm dhe ushtrimin e veprimtarisë administrative dhe mbikëqyrëse, e cila i jepet organit përkatës korrespondon me nevojat e veprimtarisë administrative e cila ushtrohet nga organi përkatës.</p> <p>3. Kompetencat dhe shkalla e pavarësisë</p>	<p>1. State administration competencies shall be delegated to municipalities unless there are legal or other overriding reasons requiring that other state administration bodies carry out these competencies directly.</p> <p>2. Upon delegation of competencies, the State Administration bodies shall provide the municipalities with sufficient financial means to carry out the respective competencies.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Independent State Administration Bodies</p> <p>1. Independent State Administration Bodies are legal entities established to perform continuously activities of state administration which require in the public interest a high degree of independence.</p> <p>2. The degree of independence with regard to the appointment of staff, to financial management, to internal organization and to the performance of administrative activities and supervision granted to the respective body shall correspond to the requirements of the administrative tasks performed by the respective body.</p> <p>3. The competences and the degree of</p>	<p>1. Državne administrativja nadležnost ima da se delegiraju opštinama, jedino alo ima zakonsko obrazloženje ili druge nadležnosti koja se direktno obavljaju od drugog organa Državne administracije.</p> <p>2. Organi Državne Administracije prilikom delegiranja kompetencija treba obezbediti opštinama dovoljnih finansijskih sredstava za njihovo sprovođenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Samostalni Organi državnog upravljanja</p> <p>1. Samostalni Organi državne administracije su pravna lica osnovana u kontinuitetu obavljanja državne administracije, koja zahtevaju visoki stepen nezavisnosti u interesu javnosti.</p> <p>2. Stepen nezavisnosti oko imenovanja personela, menadžiranje financija, unutrašnje organizovanje i obavljanju administracije, nadgledanja, koja se daje dotičnom organu koji koresponduje potrebama administrativnih delatnosti koja se obavljaju od dotičnog organa.</p> <p>3. Kompetencije i stepen nezavisnosti</p>
--	---	--



<p>përcaktohen në ligjin për themelimin e organit të pavarur përkatës të administratës shtetërore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Personat Fizik dhe Juridik të së Drejtës Private</p> <p>1. Ushtrimi i kompetencave administrative mund t'i bartet një personi fizik ose juridik të së drejtës private me ligj ose në bazë të një ligji.</p> <p>2. Bartja e kompetencave administrative një personi fizik ose juridik lejohet vetëm nëse nuk është në kundërshtim me interesin e përgjithshëm publik dhe vetëm nëse mund të sigurohet ushtrimi korrekt, i vazhdueshëm dhe efektiv i këtyre kompetencave nga personi fizik ose juridik i së drejtës private.</p> <p>3. Zgjedhja e personit fizik ose juridik të së drejtës private për këtë qëllim bëhet me konkurrencë të hapur.</p> <p>4. Në aktin përkatës përcaktohen detyrat e bartura, kompetencat, financimi, kryerja e detyrave, organi mbikëqyrës i administratës si dhe fushëveprimi dhe instrumentet e mbikëqyrjes.</p> <p>5. Pranuesi i kompetencave të bartura administrative ka të drejtat dhe detyrimet e njëjta si organet e administratës shtetërore gjatë ushtrimit të këtyre kompetencave.</p>	<p>independence shall be defined in the law establishing the respective Independent State Administration Body.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Private Law Natural and Legal Persons</p> <p>1. The performance of administrative tasks may be conferred upon private law natural and legal persons by law or on the basis of a law.</p> <p>2. Conferring administrative competences upon private law natural and legal persons is only admissible if it does not conflict with overriding public interests and if a correct, continuous and effective task fulfillment by the private law natural or legal person is ensured.</p> <p>3. The selection of the respective private law natural or legal person shall be based on open competition.</p> <p>4. The respective act shall define the conferred tasks, the conferred powers and duties, financing, performance of conferred tasks, the supervising administrative body as well as the scope and the instruments for supervision.</p> <p>5. The holder of conferred administrative tasks shall have the same rights and obligations as state administration bodies when performing the conferred tasks.</p>	<p>odredjujuse zakonom za osnivanje dotičnog organa državne administracije.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Fizička i pravna lica Privatnog prava</p> <p>1. Obavljanja administrativnih nadležnosti se prenesu na fizička ili pravna lica na osnovu zakona.</p> <p>2. Prenešenje administrativnih nadležnosti kod fizičkog ili pravnog lica dozvoljavase samo ako se ne osukobljava sa opštim javnim interesima i jedino ako se može obavljati korektno u kontinuitetu i efektivnih od fizičkih ili pravnih lica privatnog prava.</p> <p>3. Izabranje fizičkog lica ili pravnog privatnog prava za ovu svrhu učinise javnom konkurencijom.</p> <p>4. U dotičnom aktu odredjujuse prenešeni zadaci, kompetencija, financiranja, obavljanje zadatoka, nadzorni organ administracije kao i delokrug i instrumenti nadgledanja.</p> <p>5. Dobitnik prenesi administrativnim ovlašćenjima ima jednaki obaveza i prava kao državnih administrativnih organa u toku obavljanje ovih ovašćenja.</p>
---	--	--



<p>Rregulloret ose vendimet e pranuesve të kompetencave të bartura shtetërore duhet të jenë në përputhje me dispozitat përkatëse ligjore.</p>	<p>Regulations or decisions of holders of conferred administrative tasks shall be in compliance with the relevant provisions of state legislation.</p>	<p>Uredbe ili odluke dobitnika državnih prenesenih ovlašćenje treba biti u skladu sa dotočnim zakonskim odredbama.</p>
<p>III. THEMELIMI DHE SHPËRBËRJA E ORGANEVE TË ADMINISTRATËS SHTETËRORE</p>	<p>III. ESTABLISHMENT AND DISSOLUTION OF STATE ADMINISTRATION BODIES</p>	<p>III. OSNIVANJA I RAZJEDINJENJE ORGANA DRŽAVNE ADMINISTRACIJE</p>
<p>Neni 14 Themelimi dhe shpërbërja e organeve të administratës shtetërore</p>	<p>Article 14 Establishment and Dissolution of State Administration Bodies</p>	<p>Član 14 Osnivanje i razjedinjenje organa državne administracije</p>
<p>1. Organet e Larta të administratës shtetërore themelohen dhe shpërbëhen në përputhje me Kushtetutën dhe Ligjin për Qeverinë.</p> <p>2. Organet qendrore të administratës shtetërore themelohen dhe shpërbëhen me ligj ose në bazë të një ligji. Ligji ose akti përkatës përcakton emrin, selinë dhe kompetencat e organit përkatës.</p> <p>3. Organet e ulëta të administratës shtetërore themelohen me vendim të organit përkatës mbikëqyrës të administratës shtetërore dhe me miratim të Qeverisë. Vendimi i lartpërmendur duhet të përcaktojë emrin, selinë dhe kompetencat e organit të ulët dhe territorin për të cilin është themeluar. Organet e</p>	<p>1. The Highest State Administration Bodies are established and dissolved as provided for in the Constitution and in the Law on Government.</p> <p>2. Central State Administration Bodies shall be established and dissolved by law or on the basis of a law. The respective Law or other act shall define the name, the seat and the competences of the respective body.</p> <p>3. Lower State Administration Body shall be established by decision of the respective superior state administration body after approval by the Government. The decision shall specify the name, the seat and the competences of the respective body and the territory for which the body has been established. Joint Lower State</p>	<p>1. Visoki Organi državne administracije osnivajuse i razjedinjuse s hodno Ustava i Zakona o Vladi.</p> <p>2. Centralni Organi državne administracije osnivajuse i razjedinjuse zakonom ili na osnovu zakona ili dotičnog akta, odredjuse ime, prebivalište i kompetencija dotičnog organa.</p> <p>3. Niži Organi državne administracije osnivajuse odlukom dotičnog organa kao nadzorni državne administracije. Gorenavedena Odluka treba odrediti ime, prebivalište i kompetencija dotičnog nižeg organa i teritoriju za koju je formiran Zajednički niži Organ državne administracije mogu se osnivati od</p>



<p>përbashkëta të ulëta të administratës shtetërore mund të themelohen nga organet mbikëqyrëse të administratës për një territor të caktuar me vendim të ndërsjellë.</p> <p>4. Organet e pavarura të administratës shtetërore themelohen me ligj. Ligji duhet të përcaktojë emrin, selinë, organizimin, regjimin financiar, emërimin e drejtorit dhe personelit, kompetencat, procedurat dhe vijën e llogaridhënies të drejtorit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Kompetencat e Organeve të Administratës Shtetërore</p> <p>1. Kompetencat e organeve të administratës shtetërore për ushtrimin e aktiviteteve të cilat mund t'i prekin të drejtat individuale të qytetarëve, duhet të përcaktohen me ligj ose në bazë të një ligji.</p> <p>2. Kompetencat territoriale dhe kompetencat e tjera të organeve të administratës shtetërore duhet të përcaktohen në atë mënyrë që administrimi të ushtrohet në mënyrë efektive, efikase dhe i orientuar nga qytetarët.</p> <p>3. Në parim, kompetencat administrative të një lloji duhet të ushtrohen nga një organ i administratës. Dyfishimi dhe ndërthurja e</p>	<p>Administration Bodies may be established by superior administration bodies for a particular territory by mutual decision.</p> <p>4. Independent State Administration Bodies shall be established by law, which shall specify the name and the seat of the body as well as outline the organization, the financial regime, the appointment of the director and of other staff, the competences, and the procedure of the respective body and the accountability of the director.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Competences of State Administrative Bodies</p> <p>1. Competences empowering a state administrative body to carry out activities which might affect individual rights of citizens need to be defined by law or on the basis of a law.</p> <p>2. The definition of territorial and other competences of state administrative bodies shall ensure that administration can be carried out effectively, efficiently and citizen oriented.</p> <p>3. Administrative tasks of similar type shall be implemented in principle only by one state administrative body. Duplication</p>	<p>nadzornih organa administracije za određeni teritoriju uzajamnom odlukom.</p> <p>4. Nezavisni Organi državne administracije osnivajuse zakonom. Zakon treba da određuje ime, prebivalište, organizovanje, finansijski režim, imenovanje direktora i personela, kompetencije, procedure i liniju računopolaganja kod direktora.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Nadležnost upravljanja državnih organa</p> <p>1. Nadležnost upravljanja državnih organa za obavljanje aktivnosti koja dodiruju individualna prava građana, treba da se određuju zakonom ili na osnovu zakona.</p> <p>2. Teritorijalne Kompetencije i ostale kompetencije organa državne administracije treba da se određuju treba na taj način da budu efektivne, efikasne i orientisana građanima.</p> <p>3. Kao načelo, administrativne kompetencije jednog vrsta mora da se obavljaju od jednog administrativnog</p>
--	---	--



<p>kompetencave nuk lejohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Regjistri i organeve të administratës shtetërore</p> <p>1. Ministra përgjegjëse për administratë publike do të mbajë një regjistër zyrtar të të gjitha organeve të administratës shtetërore.</p> <p>2. Regjistri publikohet periodikisht në Gazetën Zyrtare.</p> <p>3. Ndryshimet në regjistrin zyrtar të organeve të administratës shtetërore publikohen pa vonesë në Gazetën Zyrtare.</p> <p>IV. ORGANIZIMI I BRENDSHËM I ORGANEVE TË ADMINISTRATËS SHTETËRORE</p> <p style="text-align: center;">Kreu 4.1 Rregullorja për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Rregullorja për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës</p> <p>Organizimi i brendshëm dhe sistematizimi</p>	<p>and overlap of competences shall be excluded.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Register of State Administrative Bodies</p> <p>1. The Ministry responsible for public administration shall maintain an official register of all State Administrative Bodies.</p> <p>2. The Register shall be published periodically in the Official Gazette.</p> <p>3. Changes in the official register of the state administration shall be published without delay in the Official Gazette.</p> <p>IV. INTERNAL ORGANIZATION OF STATE ADMINISTRATION BODIES</p> <p style="text-align: center;">Chapter 4.1 Regulation on internal organization and systematization of job positions</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Regulation on internal organization and systematization of job positions</p> <p>The internal organization and the</p>	<p>organa. Duplifikiranjë i sukobljavanjë kompetencija se ne dozvoljavaju.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Registar administrativnih državnih organa</p> <p>1. Ministarstvo odgovorno za javnu administraciju treba održati jedan službeni registar za svaki organ državne administracije.</p> <p>2. Registar objavljuje se periodično u Službeni list.</p> <p>3. Izmene u službeni registar organ državne administracije se objavljuju bez zakašnjenja.</p> <p>IV. UNUTRAŠNJE ORGANIZOVANJE ORGANA DRŽAVNOG UPRAVLJANJA</p> <p style="text-align: center;">Poglavlje 4.1 Uredba unutrašnjeg organizovanja i sistematizacija radnih mesta</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Uredba unutrašnjeg organizovanja i sistematizacija radnih mesta</p> <p>Uredba unutrašnjeg organizovanja i</p>
---	--	---



<p>i vendeve të punës do të përcaktohet për secilin organ të administratës shtetërore me Rregullore të Qeverisë.</p>	<p>systematization of job positions shall be set out for each state administrative body in a Government Regulation.</p>	<p>sistematizacija radnih mesta odredjuje se svakogdržavnog administrativnog organa Uredbom Vlade</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Përmbajtja e rregullores për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Content of the regulation on internal organization and systematization of job positions</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Sadržaj uredbe unutrašnjeg organizovanja i sistematizacija radnih mesta</p>
<p>1. Rregullorja duhet të përmbajë si vijon:</p> <p>1.1. strukturën organizative të organit të administratës shtetërore duke përfshirë përcaktimin e niveleve përkatëse drejtuese, të funksioneve dhe të përgjegjësi;</p> <p>1.2. numrin, nivelin e vendeve të punës në pajtim me ligjin vjetor të buxhetit;</p> <p>1.3. ndarjen e punëve në kuadër të strukturës organizative ndërmjet vendeve të punës (duke përfshirë titujt dhe përshkrimet e punës, zëvendësimet etj);</p> <p>1.4. kushtet për secilin vend të punës;</p> <p>1.5. në ministri: detyrat e zëvendësministrave dhe të këshilltarëve politikë si dhe raportin e tyre me hierarkinë e shërbimit civil; si dhe kushtet për emërimin e këshilltarëve politikë.</p> <p>1.6. skemën organizative.</p>	<p>1. The regulation shall include the following items:</p> <p>1.1 Organizational structure of the state administrative body including definition of appropriate management levels, functions, and responsibilities;</p> <p>1.2 Number and level of job positions in accordance to the annual budget law;</p> <p>1.3 Allocation of business within the organisational structure to job positions (including title and job description, substitution etc.);</p> <p>1.4 Conditions for each job position;</p> <p>1.5 In ministries: tasks of deputy ministers and political advisers and their relations with the civil service hierarchy; as well as requirements for appointment of political advisers;</p> <p>1.6 Organisational chart.</p>	<p>1. Uredba treba sadržati kao sledeće:</p> <p>1.1. organizaciona struktura organa državne administracije odredjivajući dotični nivo odgovarajućih funkcija;</p> <p>1.2. broj, nivo radnih mesta uskladu sa godisnjim zokonom o budjet;</p> <p>1.3. dodelivanje poslova u okviru organizacione strukture preko radnjih mesta (obuhvaćaju se i naslovi i opis radnih mesta, zamene itd);</p> <p>1.4. uslove svakog radnog mesta</p> <p>1.5. u ministarstvu: zadaci zamenikaministra i političkih savetnika kao i njihovi odnosi sa hierarhijom civilne službe ; kao i uslovi za imenovanja političkih savetnika.</p> <p>1.6. organizaciona šema.</p>



Neni 19 Procedura për miratimin e rregullore për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës	Article 19 Procedure for adoption of the regulation on internal organization and systematization of job positions	Član 19 Procedura usvajanja uredbe unutrašnjeg organizovanja i sistematizacija radnih mesta
<p>1. Rregullorja përgatitet nga organi përkatës i administratës shtetërore.</p> <p>2. Konsultimi me Ministrinë përgjegjëse për financa dhe ministrinë përgjegjëse për administratë publike është i detyrueshëm.</p> <p>3. Rregullorja për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës dorëzohet për miratim në Qeveri.</p> <p>4. Rregulloret përkatëse të organeve qendrore dhe të ulëta të administratës shtetërore miratohen nga organi përgjegjës për mbikëqyrjen e tyre dhe përfshihen si kapitull i veçantë në rregulloren e organit mbikëqyrës</p> <p>5. Rregulloret përkatëse të organeve të pavarura të administratës shtetërore miratohen nga udhëheqësi i organit pas konsultimit në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>6. Ndryshimet dhe plotësimet eventuale të rregulloreve i nënshtrohen procedurës së njëjtë.</p> <p>7. Pas miratimit, rregullorja botohet në</p>	<p>1. The regulation shall be prepared within the respective state administration body;</p> <p>2. Consultation with the Ministry responsible for Finance and the Ministry responsible for public administration shall be obligatory;</p> <p>3. The regulation on internal organization and systematization of job positions of ministries shall be submitted to Government for approval.</p> <p>4. Respective regulations of central and lower state administration bodies shall be subject to approval by the body responsible for supervision with regard to the respective state administration body and shall be included as a special chapter in the regulation of the supervising body..</p> <p>5. Respective regulations of independent state administration bodies shall be adopted by the head of the independent body after consultation according to paragraph 2 of this article.</p> <p>6. Subsequent amendments to the regulation shall be subject to the same procedure.</p> <p>7. After approval, the regulation is</p>	<p>1. Uredbu pripremaju dotični organi državne administracije;</p> <p>2. Konsultiranje sa Ministarstvom Financija i odgovarajuća ministarstva za javnu administraciju je obavezna;</p> <p>3. Uredba za unutrašnjeg organizovanja i sistematizacija radnih mesta dostavlja se Vladi na osvajanje.</p> <p>4. Uredbe ostalih centralnih organa državne administracije i nizih organa državne administracije se usvajaju od odgovornog organa koji nadgleda isto i obuhvataju se u uredbu nadglednog organa.</p> <p>5. Dotične Uredbe nezavisnih organa državne administracije usvajajuse od rukovodioca organa i nakon konsultiranja shodno stava 2 ovog clana.</p> <p>6. Eventualne izmene i dopune uredbe podvrgavaju se istoj proceduri.</p> <p>7. Posle usvajanje, uredba se objavljuje se</p>



<p>Gazetën Zyrtare.</p> <p>Neni 20 Përgatitja e rregullores për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës</p> <p>1. Projekt rregullorja për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës duhet të përgatitet nga organi përkatës pas analizimit të hollësishëm dhe vlerësimit të gjendjes ekzistuese dhe nevojave të ardhshme që kanë të bëjnë me strukturën organizative dhe me proceset.</p> <p>2. Standardet e hollësishme lidhur me rregulloren për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës do të përcaktohen me Rregullore të Qeverisë të përgatitur nga ministria përgjegjëse për administratë publike.</p>	<p>published in the Official Gazette</p> <p>Article 20 Preparation of the regulation on internal organization and systematization of job positions</p> <p>1. The draft regulation on internal organization and systematization of job positions shall be prepared by the respective administrative body after a thorough analysis and assessment of the current situation and of future needs with regard to organisational structures and processes.</p> <p>2. A Government Regulation prepared by the Ministry responsible for public administration shall specify the detailed standards for the regulation on internal organization and systematization of job positions.</p>	<p>u Službenom Listu.</p> <p>Član 20 Priprema uredbe o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta</p> <p>1. Nacrt uredbe o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta treba biti pripremljena od odgovarajućeg organa nakon podrobnog analiziranja i procene postojećeg stanja i budućih potreba koje se odnose na organizacionu strukturu i na procese.</p> <p>2. Podrobniji standardi u vezi sa uredbom o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta, određiće se u jednoj Uredbi Vlade pripremljenoj od dotičnog Ministarstva za javnu upravu.</p>
<p>Neni 21 Trupi punoes qeveritar për zhvillim Organizativ</p> <p>1. Qeveria themelon trup punoes të përhershëm për të shkëmbyer përvojat dhe pikëpamjet dhe për të përgatitur rekomandimet në lidhje me strukturat dhe proceset organizative.</p>	<p>Article 21 Government working body for organisational development</p> <p>1. The Government shall establish a permanent working body to exchange experiences and views and to develop recommendations with regard to organisational structures and processes.</p>	<p>Član 21 Komisija Organizacionog razvoja</p> <p>1. Vlada formira stalnu radnu grupu za menjanje iskustava i opcija da priprema preporuke u vezi struktura i organizacionog Procesu.</p>



Kreu 4.2 Organizimi i Ministrive	Chapter 4.2 Organization of Ministries	Poglavlje 4.2 Organizovanje
<p style="text-align: center;">Neni 22 Struktura Organizative e Ministrive</p> <p>1. Ministritë përbëhen nga strukturat në vijim: 1.1.Ministri; 1.2.Sekretari i Përgjithshëm 1.3.Departmentet; 1.4.Divizionet.</p> <p>2. Ministritë kanë të drejtë të përdorin emërtime të ndryshme për nivelin strukturor të departamentit dhe divizionit.</p> <p>3. Zëvendësministrat janë pjesë e hierarkisë administrative vetëm kur zëvendësojnë ministrin përkatës.</p> <p>4. Këshilltarët Politikë nuk ushtrojnë kompetenca drejtuese ose kompetenca të tjera administrative të ministrisë.</p> <p>5. Struktura organizative e Zyrës së Kryeministrit do të përcaktohet me Rregullore të veçantë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Organisational structure of ministries</p> <p>1. Ministries shall be structured in the following levels: 1.1 Minister; 1.2 General Secretary; 1.3 Departments, 1.4 Divisions.</p> <p>2. Ministries shall be entitled to use different names for the structural level of department and division.</p> <p>3. Deputy ministers shall be part of the administrative hierarchy only when deputizing for the minister.</p> <p>4. Political advisers shall not carry out managerial or other administrative duties of the ministry.</p> <p>5. The Organisational structure of the Prime Minister Office will be determined by Regulation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Organizaciona struktura Ministarstava</p> <p>1. Ministarstva čine sledeće strukture : 1.1.ministar; 1.2.stalni sekretari 1.3.departmenti; 1.4.divizioni.</p> <p>2. Ministarstva imaju pravo da koriste različite nazive za strukturalni nivo departamenta i divizona.</p> <p>3. Zamenici ministra su deo upravne hijerarhije samo kada zamenjuju dotičnog ministra .</p> <p>4. Politički savetnici ne izvršavaju rukovodeće nadležnosti ili ostale upravne nadležnosti ministarstva.</p> <p>5. Organizaciona struktura Ureda Premijera bice utvrđjena specialnom Uredbom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Roli i divizionit</p> <p>Divizioni është komponenti themelor strukturor i ministrisë; divizioni është shprehimisht përgjegjës për fushën e</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Role of divisions</p> <p>The division shall be the basic structural element in the ministry; the division shall be exclusively responsible for related</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Uloga divizona</p> <p>Divizion je osnovna strukturalna komponenta ministarstva; divizija je izričito odgovorna za odredjenu oblast</p>



<p>caktuar të përgjegjësishë brenda kompetencave të përgjithshme të ministrisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Menaxhimi i Divizionit</p> <ol style="list-style-type: none">1. Divizioni drejtohet nga udhëheqësi i divizionit..2. Udhëheqësi i divizionit i raporton udhëheqësit të departamentit.3. Kompetencat dhe përgjegjësitë në kuadër të divizionit përkufizohen në mënyrë të qartë.4. Udhëheqësi i divizionit zëvendësohet, në rast të mungesës ose paaftësisë nga nëpunësi civil i rangut më të lartë pas udhëheqësit të divizionit, siç përcaktohet në Rregulloren për Organizimin e Brendshëm. <p style="text-align: center;">Neni 25 Roli i Departamentit</p> <ol style="list-style-type: none">1. Divizionet të cilat ushtrojnë kompetenca në fusha të ndërlidhura grupohen në një departament si nivel i dytë i hirearkisë.2. Departamenti drejtohet nga udhëheqësi i departamentit.3. Udhëheqësi i departamentit i raporton sekretarit të përgjithshëm.4. Në rast të mungesës ose paaftësisë,	<p>subject matters within the general competence of the ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Management of divisions</p> <ol style="list-style-type: none">1. The division shall be managed by the division head.2. The division head shall report to a department head.3. In the division duties shall be regulated in a manner that competencies and responsibilities are clearly defined.4. The division head shall be substituted in case of absence or incapacity by the highest ranking civil servant below the division head as indicated in the Regulation on Internal Organization. <p style="text-align: center;">Article 25 Role of Department</p> <ol style="list-style-type: none">1. Divisions with related subject areas are grouped within a department as second hierarchical level.2. The department shall be managed by the department head.3. The department head shall report to the general secretary.4. In case of absence or incapacity,	<p>unutar opštih nadležnosti ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Rukovodjenje Divizije</p> <ol style="list-style-type: none">1. Divizijau predvodi Rukovodilac divizije.2. Rukovodilac divizije izveštava predpostavljenom departmana.3. Nadležnosti i odgovornosti u okviru divizije definišu se na jasan način.4. Rukovodilac divizije može da se zameni u slučaju njegove neprisutnosti ili nesposobnosti civilnog službenika najvišeg nivoa nakon rukovodioca divizije, kao što je određeno uredbom o unutrašnjeg organizovanja. <p style="text-align: center;">Član 25 Uloga Departmana</p> <ol style="list-style-type: none">1. Divizije koja obavljaju nadležnosti u medjusobno povezanim oblastima okupljajuse u jednom departamanu.kao drugi nivo hierarhije2. Departaman predvodi rukovodilac departmana.3 Rukovodilac departmana izveštava stalnom Sekretaru.4. Rukovodilac departmana zamenjuje se ,
---	---	---



<p>udhëheqësi i departamentit zëvendësohet, nga një udhëheqës tjetër departamenti, siç përcaktohet në Rregulloren për Organizimin e Brendshëm dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës.</p>	<p>the department head shall be substituted by another department head as indicated in the Regulation on Internal Organization and Systematization of Job Positions</p>	<p>u slučaju odsustva ili nesposobnosti, od jednog drugog rukovodioca departmana, kao što je određeno u Uredbi o Unutrašnjoj organizovanju i Sistematizaciji radnih mesta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Sekretari i Përgjithshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 General Secretary</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Stalni Sekretar</p>
<p>1. Sekretari i Përgjithshëm është udhëheqësi administrativ i ministrisë dhe i raporton drejtpërdrejtë ministrit.</p> <p>2. Sekretari i Përgjithshëm ka përgjegjësitë kryesore si në vijim:</p> <p>2.1 siguron këshilla të politikave për ministrin;</p> <p>2.2 siguron që vendimet e politikave dhe masat tjera të ministrisë të zbatohen në mënyrë efikase dhe efektive;</p> <p>2.3 siguron që masat zbatuese të ministrisë të monitorohen rregullisht dhe që të merren masa korrigjuese në rast të pengesave;</p> <p>2.4 menaxhon nëpunësit civil dhe punonjësit tjerë të ministrisë;</p> <p>2.5 menaxhon financat dhe burimet tjera të ministrisë;</p> <p>2.6 menaxhon rrjedhën e informacionit në ministri;</p> <p>2.7 bashkëpunon me sekretarët e ministrive tjera në bazë të rregullt;</p>	<p>1. The general secretary is the administrative head of the ministry and reports directly to the minister.</p> <p>2. The general secretary shall have the following main responsibilities:</p> <p>2.1 provide policy advice to the minister</p> <p>2.2 ensure that policy decisions and other measures of the ministry are implemented efficiently and effectively</p> <p>2.3 ensure that implementing measures by the ministry is monitored adequately and that remedial action is taken with regard to deficiencies</p> <p>2.4 manage the civil servants and other employees of the ministry</p> <p>2.5 manage finances and other resources of the ministry</p> <p>2.6 manage the flow of information throughout the ministry</p> <p>2.7 cooperate with the secretaries of other ministries on a regular basis</p>	<p>1. Stalni Sekretar je upravni rukovodilac ministarstva i direktno izveštava ministru.</p> <p>2. Stalni Sekretar ima sledeće glavne odgovornosti:</p> <p>2.1 obezbedjuje političke savete za ministra;</p> <p>2.2 obezbedjuje političke odluke i druge mere ministarstva da se sprovede na efektivan i efikasan način;</p> <p>2.3 obezbedjuje da sprovedjene mere redovno da se monitoriraju i da se preduzimaju mere korigovanja u slučaju pojave prepreka;</p> <p>2.4 menadžira civilne službenike i druge radnike ministarstva;</p> <p>2.5 menadžira financije i ostale izvore ministarstva;</p> <p>2.6 menadžira i tok informacija u ministarstvo;</p> <p>2.7 saradjuje i sa Stalnim Sekretarima u redovnoj osnovi;</p>



<p>2.8 koordinon raportin e ministrisë me organet e saj vartëse administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Strukturat e veçanta</p> <p>1. Si përjashtim mund të themelohen departamente dhe divizione, të cilat i raportojnë drejtpërdrejt ministrit. Kjo vlen edhe për divizionet të cilat i raportojnë drejtpërdrejt Sekretarit të Përgjithshëm.</p> <p>2. Arsytet për krijimin e këtyre formave të veçanta të raportimit sipas paragrafit 1 të këtij neni përcaktohen në rregulloren për Organizimin e Brendshëm dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës.</p> <p>3. Në kuadër të ministrisë, gjithashtu, mund të themelohen trupa punuese të cilët përbëhen nga punonjësit e divizioneve dhe/ose departamenteve të ndryshme, për aktivitete të përkohshme komplekse dhe me shtrirje të gjerë. Nëpunësi civil i rangut më të lartë i cili është anëtar i trupit punues kryeson trupin punues.</p> <p>4. Për menaxhimin e burimeve njerëzore, të çështjeve financiare, të TI-së dhe të detyrave të tjera të zakonshme, në secilën ministri do të themelohet një strukturë e veçantë (departament ose divizion), i cili i raporton drejtpërdrejt Sekretarit të</p>	<p>2.8 coordinate the relations of the ministry with subordinated administrative bodies,</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Special structures</p> <p>1. As an exception, departments and divisions reporting directly to the minister may be established. The same applies to divisions reporting directly to the general secretary.</p> <p>2. The reasons for establishing special reporting lines according to paragraph 1 of this section shall be set out in regulation on internal organization and systematization of job positions..</p> <p>3. For temporary complex tasks which require a cross cutting approach working bodies comprising staff from different divisions and/or departments may be established. The highest ranking civil servant that is a member of the working body shall head such working body .</p> <p>4. For human resource management, for financial and IT, and other common tasks a organisational capacity (department or division) reporting directly to the general secretary shall be established in each ministry.</p>	<p>2.8 koordinira izveštaj ministarstva sa njenim ovisnim organima upravljanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Posebne strukture</p> <p>1. Izuzetno, mogu se formirati departmani i divizije, koji neposredno izveštavaju ministru. Ovo važi za divizije koje neposredno izveštavaju Stalnom Sekretaru.</p> <p>2. Razlozi za stvaranje ovih posebnih formi izveštaja shodno stavu 1 ovog clana određice se uredbom o unutrašnjoj organiziciji i sistematizaciji radnih mesta.</p> <p>3. U okviru ministarstva takodje mogu se formirati radne grupe (task force), koje su sastavljene od radnika divizona i /ili različitih departamenata, za privremene kompleksne aktivnosti i širu rasprostranjenost. Ove radne grupe predvodi javni službenik višeg nivoa u radnoj grupi .</p> <p>4. Za rukovodjenje ljudskih resursa, finansijskih pitanja, IT i ostalih uobičajenih zadataka, u svakom ministarstvu, formiraće se jedan posebna struktura (departament ili divizion), koja neposredno izveštava Stalnog Sekretara.</p>
--	--	--



<p>Përgjithshëm.</p> <p>Neni 28 Personeli i ministrisë</p> <p>1. Të gjitha vendet e punës, të cilat janë cilësuar si pozita të shërbimit civil në Rregulloren për Organizimin e Brendshëm dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës, duke përfshirë edhe pozitën e Sekretarit të Përgjithshëm, do të plotësohen me nëpunës civil në përputhje me Ligjin e Shërbimit Civil.</p> <p>2. Çdo nëpunës civil apo punonjës tjetër, i cili mban një vend pune në ministri do të bëhet pjesë e një njësie organizative.</p> <p>3. Një nëpunës civil mund t'i caktohet drejtpërdrejt Sekretarit të Përgjithshëm dhe secilit udhëheqës të departamentit.</p>	<p>Article 28 Staff in ministries</p> <p>1. All job positions defined as civil service positions in the Regulation on Internal Organization and Systematization of Job Positions including the positions of general secretaries shall be occupied by civil servants according to the Law on Civil Servants.</p> <p>2. Each civil servant or other employee holding an established job position in the ministry shall be assigned to one organizational unit.</p> <p>3. One civil servant may be assigned directly to the general secretary and to each department head.</p>	<p>Član 28 Osoblje ministarstva</p> <p>1. Sva radna mesta, koja su okvalifikovana kao pozicije javne službe u Uredbi o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta, uključujući i poziciju Stalnog Sekretara, popuniće se javnim službenikom u skladu sa Zakonom Javne službe.</p> <p>2. Svaki javni službenik, koji ima jedno radno mesto u ministarstvu, biće deo jedne organizacione jedinice.</p> <p>3. Jedan javni službenik može se neposredno podrediti Stalnom Sekretaru i svakom rukovodiocu sektora.</p>
<p>Kreu 4.3 Organizimi i organeve qendrore të administratës shtetërore</p> <p>Neni 29 Struktura Organizative e organeve qendrore të administratës shtetërore</p> <p>1. Organet qendrore të administratës shtetërore organizohen në këto nivele:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1.Drejtori i Përgjithshëm;1.2.Drejtoratet;1.3.Sektorët.	<p>Chapter 4.3 Organization of Central State Administration Bodies</p> <p>Article 29 Organisational structure of central state administration bodies</p> <p>1. Central state administration bodies shall be structured in the following levels:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 Director General;1.2 Directorates;1.3 Sections.	<p>Poglavlje 4.3 Organizovanje centralnih organa državne uprave</p> <p>Član 29 Organizona struktura centralnih organa državne uprave</p> <p>1. Centralni organi državne uprave su organizovani na sledećim nivoima :</p> <ul style="list-style-type: none">1.1.Generalni direktor ;1.2.direkcije ;1.3.sektori.



<p>2. Organet qendrore të administratës shtetërore kanë të drejtë të përdorin emërtime të ndryshme për nivelin e drejtoratit dhe sektorit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Roli i sektorit në organin qendror të administratës shtetërore</p> <p>1. Sektori është komponenti themelor strukturor i organit qendror të administratës shtetërore.</p> <p>2. Sektori është shprehimisht përgjegjës për fushën përkatëse të përgjegjësisë në kuadër të kompetencave të përgjithshme të organit qendror të administratës shtetërore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Udhëheqja e sektorëve në organin qendror të administratës shtetërore</p> <p>1. Sektori drejtohet nga udhëheqësi i sektorit.</p> <p>2. Kompetencat dhe përgjegjësitë në kuadër të sektorit përkufizohen në mënyrë të qartë.</p> <p>3. Udhëheqësi i sektorit i raporton udhëheqësit të drejtoratit.</p> <p>4. Udhëheqësi i sektorit zëvendësohet, në rast të mungesës ose paaftësisë, nga nëpunësi civil i rangut më të lartë pas</p>	<p>2. Central state administration bodies shall be entitled to use different names for the structural level of directorate and section,</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Role of section in the central state administration body</p> <p>1. The section shall be the basic structural element in the central state administration body.</p> <p>2. The section shall be exclusively responsible for related subject matters within the general competence of the central state administration body.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Management of sections in the central administrative body</p> <p>1. The section shall be managed by the section head.</p> <p>2. In the section duties shall be regulated in a manner that competencies and responsibilities are clearly defined.</p> <p>3. The section head shall report to the head of a directorate.</p> <p>4. The section head shall be substituted in case of absence or incapacity by the highest ranking civil servant below</p>	<p>2. Centralni organi državne uprave imaju pravo da koriste različite nazive na nivou direkcija i sektora.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Uloga sektora u centralnom organu državne uprave</p> <p>1. Sekto je osnovna strukturna komponenta centralnog organa državne uprave.</p> <p>2. Sektor je izričito odgovoran za dotičnu oblast odgovornosti u okviru opštih nadležnosti centralnog organa državne uprave.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Rukovodjenje sektora u centralnom organu državne uprave</p> <p>1. Sektorom rukovodi rukovodilac sektora.</p> <p>2. Nadležnosti i odgovornosti u okviru sektora definišu se na jasan način.</p> <p>3. Rukovodilac sektora neposredno izveštava direktora jedne direkcije.</p> <p>4. Rukovodilac sektora se zamenjuje, u slučaju odsustva ili nesposobnosti, od jednog javnog službenika višeg nivoa</p>
---	--	--



<p>udhëheqësit të sektorit, siç përcaktohet në Rregulloren për Organizimin e Brendshëm dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës, të organit përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Drejtorati</p> <p>1. Sektorët të cilët ushtrojnë kompetenca në fusha të ndërlidhura grupohen në një drejtorat si nivel i dytë i hierarkisë në organin qendror të administratës shtetërore.</p> <p>2. Drejtorati udhëhiqet nga udhëheqësi i drejtoratit.</p> <p>3. Udhëheqësi i drejtoratit i raporton drejtorit të përgjithshëm të organit qendror të administratës shtetërore.</p> <p>4. Udhëheqësi i drejtoratit zëvendësohet, në rast të mungesës ose paaftësisë, nga një udhëheqës tjetër i drejtoratit, siç përcaktohet në Rregulloren për Organizimin e Brendshëm dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës, të organit qendror përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Drejtori i Përgjithshëm</p> <p>Drejtori i përgjithshëm është udhëheqës i organit qendror të administratës shtetërore dhe i raporton drejtpërdrejt Sekretarit të</p>	<p>the section head as indicated in the Regulation on Internal Organization and Systematization of Job Positions of the respective body.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Directorate</p> <p>1. Sections with related subject areas are grouped within a directorate. as second hierarchical level in the central administrative body.</p> <p>2. The directorate shall be managed by the head of directorate.</p> <p>3. The head of directorate shall report to the director general of the central administrative body.</p> <p>4. The head of directorate shall be substituted in case of absence or incapacity by another head of directorate as indicated in the Regulation on Internal Organization and Systematization of Job Positions of the respective central administrative body.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 The Director General</p> <p>The director general is the head of the central administrative body and reports directly to the General Secretary or to a</p>	<p>posle rukovodioca sektora, kao što je određeno uredbom o Unutrašnjoj Organizaciji i Sistematizaciji radnih mesta, dotičnog organa.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Direkcija</p> <p>1. Sektor koji sprovode nadležnosti u međusobno povezanim oblastima grupišu se u jednu direkciju kao drugi nivel hierarhije u centralni organ državne uprave..</p> <p>2. Direkcijom rukovodi rukovodilac direkcije.</p> <p>3. Rukovodilac direkcije izveštava direktora centralnog organa državne uprave.</p> <p>4. Rukovodilac direkcije se zamenjuje u slučaju odsustva ili nesposobnosti od jednog drugog rukovodioca direkcije, kao što je određeno uredbom o Unutrašnjoj Organizaciji i Sistematizaciji radnih mesta, dotičnog centralnog organa.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Direktor</p> <p>Direktor je rukovodilac centralnog organa državne uprave i neposredno izveštava Stalnog Sekretara ili jednog rukovodioca</p>
--	--	--



<p>Përgjithshëm ose udhëheqësit të departamentit të ministrisë mbikëqyrëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Strukturat e veçanta në organin qendror të administratës shtetërore</p> <p>1. Në kuadër të organit qendror gjithashtu, mund të themelohen trupa punuese, të cilat përbëhen nga punonjës të sektorëve dhe/ose drejtorateve të ndryshme për aktivitete të cilat kërkojnë një qasje më komplekse dhe me shtrirje të gjerë. Këta trupa punues kryesohen nga nëpunësi civil i rangut më të lartë në trupin punues.</p> <p>2. Për menaxhimin e burimeve njerëzore, çështje financiare, TI dhe detyra tjera të zakonshme, në secilin organ qendror të administratës shtetërore do të themelohet një strukturë e veçantë e cila i raporton drejtpërdrejtë drejtorit, përveç nëse këto shërbime sigurohen nga ministria mbikëqyrëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Personeli i organeve qendrore të administratës shtetërore</p> <p>1. Të gjitha vendet e punës të cilat janë cilësuar si pozita të shërbimit civil në Rregulloren për Organizimin e Brendshëm dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës, duke përfshirë edhe pozitën e drejtorit të</p>	<p>department head of the supervising ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Special structures in the central state administration body</p> <p>1. For temporary complex tasks which require a cross cutting approach task forces comprising staff from different sections and/or directorates may be established. They shall be managed by the highest ranking civil servant participating in the task force.</p> <p>2. For human resource management, for financial and IT, and other common tasks an organisational capacity reporting directly to the director shall be established in each central state administration body, unless these services are provided by the supervising ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Staff in central state administration bodies</p> <p>1. All job positions defined as civil service positions in the Regulation on Internal Organization and Systematization of Job Positions including the positions of general directors shall be occupied by civil</p>	<p>departamenta ministarstva nadgledanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Posebne strukture centralnog organa državne uprave</p> <p>1. U okviru centralnog organa takodje se mogu osnovati radne grupe, koje su sastavljene od radnika sektora i/ili različitih direkcija za aktivnosti koje zahtevaju jedan kompleksniji pristup i sa širom rasprostranjenošću. Ove radn grupe predvodi javni službenik višeg nivoa u radnoj grupi.</p> <p>2. Za rukovodjenje ljudskim resursima, finansijska pitanja, IT i ostale uobičajene poslove, u svakom centralnom organu državne uprave, formiraće se jedna posebna struktura koja neposredno izveštava direktora. Osim, ako ove usluge se obezbeduju od ministarstva nadgledanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Osoblje centralnih organa državne uprave</p> <p>1. Svako radno mesto koje su kvalifikovana kao pozicije javne službe u Uredbi o Unutrašnjoj Organizaciji i Sistematizaciji radnih mesta, uključujući i poziciju generalnog direktora, popuniće se</p>
---	---	--



<p>përgjithshëm, do të plotësohen me nëpunës civilë ose punonjës tjerë në përputhje me Ligjin e Shërbimit Civil.</p> <p>2. Çdo nëpunës civil ose punonjës tjetër i cili mban një vend pune në organin qendror të administratës shtetërore do të bëhet pjesë e një njësie organizative.</p> <p>3. Një nëpunës civil mund t'i caktohet drejtpërdrejt drejtorit të përgjithshëm.</p> <p>Kreu 4.4 Organizimi i organeve të ulëta të administratës shtetërore</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Struktura organizative e organeve të ulëta të administratës shtetërore</p> <p>1. Organet e ulëta të administratës shtetërore udhëhiqen nga shefi.</p> <p>2. Personeli i organit të ulët të administratës shtetërore i raporton drejtpërdrejt shefit.</p> <p>3. Njësitë themelohen në kuadër të organit të ulët të administratës shtetërore vetëm nëse organi ushtron veprimtari komplekse dhe madhësia e organit në fjalë kërkon themelimin e strukturave të veçanta organizative.</p> <p>4. Shefi i një organi të përbashkët të administratës së ulët shtetërore emërohet me vendim të ndërsjellët të organeve të cilat e kanë themeluar organin e</p>	<p>servants or other officers according to the Law on Civil Service.</p> <p>2. Each civil servant or other officer holding a job position in the central state administration body shall be assigned to one organizational unit.</p> <p>3. One civil servant may be assigned directly to the general director.</p> <p>Chapter 4.4 Organization of Lower Administrative Bodies</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Organisational structure of Lower State Administration Bodies</p> <p>1. Lower state administration bodies shall be headed by a principal.</p> <p>2. The staff of the lower state administration body shall report directly to the principal.</p> <p>3. Units shall be established in lower state administration bodies only if the complexity of the work and the size of the respective body requires a separate organisational structure.</p> <p>4. The principal of joint lower state administration bodies shall be appointed by mutual decision of the bodies who have established the joint lower state</p>	<p>javnim službenicima shodno Zakonu javne službe.</p> <p>2. Svaki javni službenik, koji ima jedno radno mesto u centralnom organu državne uprave, biće deo jedne organizacione jedinice.</p> <p>3. Jedan javni službenik može se neposredno poodrediti direktoru.</p> <p>Poglavlje 4.4 -Organizovanje nižih organa državne uprave</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Organizovana struktura nižih organa državne urave</p> <p>1. Niže organe državne uprave predvodi šef.</p> <p>2. Personal nižih organa državne uprave neposredno izveštava šefa. të administratës shtetërore i raporton drejtpërdrejt shefit.</p> <p>3. Osnovne jedinice formiraju se u okviru nižih organa državne uprave, samo ukoliko se organ obavlja složeniju delatnost i veličina pmenutog organa zahteva formirnje posebnih organizovanih struktura.</p> <p>4. Šef jednog zajedničkog organa, niže državne uprave, imnejuje se međusobnom odlukom organa koji su formirali zajedničkog organa.</p>
--	--	---



<p>përbashkët.</p> <p>5. Në aspekte të tjera, dispozitat mbi organizimin e organeve qendrore të administratës shtetërore aplikohen në mënyrë analoge për organet e ulëta të administratës shtetërore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Shërbimet e Përbashkëta</p> <p>1. Në parim, menaxhimi i burimeve njerëzore, financat, TI dhe shërbimet e tjera të përbashkëta për organet e ulëta të administratës shtetërore, do të sigurohen në mënyrë qendrore nga organi mbikëqyrës i administratës.</p> <p>2. Shërbimet e përbashkëta për organet e përbashkëta të administratës shtetërore të cilat veprojnë në të njëjtin territor mund të ofrohen bashkërisht nga organet mbikëqyrëse administrative ose qendrore ose të dekoncentruara.</p> <p>3. Detajet do të përcaktohen në një marrëveshje të organeve mbikëqyrëse administrative dhe në rregulloren për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës të organit përkatës të përbashkët të administratës së ulët shtetërore.</p>	<p>administration body.</p> <p>5. Otherwise the provisions dealing with the organization of central state administration bodies shall be applicable analogously for lower state administration bodies.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Common Services</p> <p>1. In principle human resource management, financial and IT matters and other common services for lower state administration bodies shall be provided centrally by the supervising administrative body.</p> <p>2. Common services for a joint lower state administration body operating in the same territory may be provided jointly by the supervising administrative bodies either centrally or dislocated.</p> <p>3. Details shall be set out in an agreement of the supervising administrative bodies and in the regulation on internal organization and systematization of job positions of the respective joint lower state administration body.</p>	<p>5. U drugim aspektima, odredbe o organizaciji centralnih organa državne uprave, primenjuje se na analoga način za niže organe državne uprave.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Zajedičke usluge</p> <p>1. U principu, rukovođenje ljudskim resursima, financije, IT i ostale zajedničke usluge za niže organe državne uprave, biće obezbeđeni na centralan način od strane nadzornog organa uprave.</p> <p>2. Zajedičke usluge za zajedničke organe državne uprave, koji deluje na istoj teritoriji, mogu obezbediti zajedničko od nadzornih organa uprave bilo centralnih ili dekoncentrisanih.</p> <p>3. Detalno biće određeno dogovorom nadzornih organa uprave i pravilnikom o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta dotičnog zajedničkog organa niže državne uprave.</p>
---	---	--



<p>Kreu 4.5 Organizimi i organeve të pavarura të administratës shtetërore</p> <p style="text-align: center;">Neni 38</p> <p style="text-align: center;">Struktura organizative e organeve të pavarura të administratës shtetërore</p> <p>1. Parimet për organizimin dhe menaxhimin e organeve të pavarura të administratës shtetërore përcaktohen në ligjin për themelimin e organit përkatës të pavarur.</p> <p>2. Detajet për organizimin dhe menaxhimin e organeve të pavarura të administratës shtetërore do të përfshihen në Rregulloren për Organizimin dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës.</p> <p>3. Organi i pavarur i administratës shtetërore udhëhiqet nga drejtori/kryetari, i cili zgjidhet në përputhje me dispozitat e Ligjit për Shërbimin Civil. Drejtori i përgjigjet Kryeministrit ose ministrit të përcaktuar në aktin e themelimit të organit të pavarur.</p>	<p>Chapter 4.5 Organization of Independent Administrative Bodies</p> <p style="text-align: center;">Article 38</p> <p style="text-align: center;">Organizational structure of Independent State Administration Bodies</p> <p>1. The principles for organization and management of Independent State Administration Bodies shall be set out in the law establishing the Independent Administrative Body.</p> <p>2. Details on the organization and management of Independent State Administration Bodies shall be included in the Regulation on Internal Organization and Systematization of Job Positions.</p> <p>3. The Independent State Administration Body shall be managed by a director/president selected according to the provisions of the Civil Service Law. The Director shall be accountable to the Prime Minister or to the Minister indicated in the act establishing the Independent Administrative Body.</p>	<p>Poglavlje 4.5 Organizovanje nezavisnih organa državne uprave</p> <p style="text-align: center;">Član 38</p> <p style="text-align: center;">Organizovana struktura nezavisnih organa državne uprave</p> <p>1. Principi za organizovanje i rukovođenje nezavisnih organa državne uprave, određuje se zakonom o formiranju navedenih nezavisnih organa.</p> <p>2. Detalno organizovanje i rukovođenje nezavisnih organa državne uprave biće obuhvaćeno Pravilnikom o Orgaizaciji i Sistematizaciji radnih mesta.</p> <p>3. Nezavisni organ državne uprave, rukovodi se od strane direktora/predsednika , koji se izabere shodno propisima Zkaona o Janoj Upravi. Direktor odgovara se Premijeru ili ministru određeno aktom o formiranju nezavisnog organa.</p>
--	---	--



V. PROCEDURA E ORGANEVE TË ADMINISTRATËS SHETËRORE	V. PROCEDURE OF STATE ADMINISTRATIVE BODIES	V. POSTUPAK ORGANA DRŽAVNE UPRAVE
<p style="text-align: center;">Neni 39 Procedura</p> <p>1. Përveç nëse përcaktohen ndryshe me ligj të veçantë, procedura e organeve të administratës shtetërore në raport me qytetarët do të zhvillohet në përputhje me Ligjin për Procedurën Administrative.</p> <p>2. Qeveria nxjerrë rregullore për vendosjen e standardeve të përbashkëta për menaxhimin e organeve të administratës shtetërore, përkatësisht për menaxhimin e burimeve njerëzore, procedurave zyrtare dhe bashkëpunimit ndërmjet organeve të administratës shtetërore</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Procedure</p> <p>1. The procedure of state administration bodies in administrative matters with regard to citizens shall follow the Law on Administrative Procedure unless provided otherwise in special law.</p> <p>2. The Government shall adopt regulations dealing with uniform standards for management of state administration bodies including human resources management, office procedures and cooperation between state administration bodies generally applicable in state administration bodies.</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Postupak</p> <p>1. Osim ako se odredjuju drugačije zakonom procedura državnih organa upravljanja u odnosu sa građanima obavljaju se oshodno Zakona O Upravnom Postupku.</p> <p>2. Vlada donese uredbe o postavljanju zajedničkih standarda za upravljanje organa državne uprave ,odnosno upravljanje ljudskim resursom ,službenim procedurama i saradnji izmedju organa državnog upravljanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 40 Metodat e brendshme të punës</p> <p>1. Kryeministri, ministrat, drejtorët e organeve qendrore dhe të pavarura të administratës për organet përkatëse nxjerrin urdhëresa lidhur me metodat e brendshme të punës dhe sjelljes të punonjësve të organeve të administrates.</p> <p>2. Urdhëresat për organet e ulëta të administratës shtetërore nxirren nga organi</p>	<p style="text-align: center;">Article 40 Internal Methods of Work</p> <p>1. The Prime Minister, Ministers, Directors of Central and Independent State Administration Bodies shall issue directives determining the internal methods of work and behavior of employees for the respective state administration bodies.</p> <p>2. For lower state administration bodies the respective directives shall be</p>	<p style="text-align: center;">Član 40 Unutrašnji metodi rada</p> <p>1. Premijer, ministri i direktori nezavisnih centralnih upravnih organa donosi naredbe u vezi unutrašnjih metoda rada i ponasanja radnika upravnih organa.</p> <p>2. Naredbe za niže organe državne uprave donose od strane organa državne uprave,</p>



<p>i administratës shtetërore, përgjegjës për themelimin e organit të ulët të administratës shtetërore.</p> <p>3. Ministria përgjegjëse për administratë publike nxjerr udhëzimet lidhur me urdhëresat e brendshme.</p>	<p>issued by the state administration body responsible for establishment of the lower state administration body.</p> <p>3. The Ministry responsible for public administration shall issue guidelines for internal directives.</p>	<p>odogovorani za formiranje nižeg organa državne uprave.</p> <p>3. Odgovorno ministarstvo z javnu upravu, anosi uputsva o unutrašnjim uputsvima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 41 Komunikimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 41 Communication</p>	<p style="text-align: center;">Član 41 Komuniciranje</p>
<p>1. Organet e administratës shtetërore e informojnë publikun lidhur me punën e tyre administrative. Organet qendrore dhe organet e ulëta të administratës e informojnë publikun pas konsultimit me organin përkatës mbikëqyrës.</p> <p>2. Detajet për mënyrën e informimit përcaktohen në rregulloren e Qeverisë të përcaktuar në paragrafin 2 të Nenit 39 të këtij ligji.</p>	<p>1. State administration bodies shall inform the public about their administrative work. Central state administration bodies and lower state administration bodies shall inform the public after consultation with the supervising administrative body.</p> <p>2. Details shall be set out in the Government regulation referred to in paragraph 2 of Article 39 of this law.</p>	<p>1. Organi državne uprave informišu javnost onjihovim administrtivnim radon. Centralni organi i niži upravni organi informišu javnost, nakon konsultacije sa nadzornim organom.</p> <p>2. Detali načinu informisanja odredjuse Uredbom Vlade odredjeno stavom 2 člna 39 istoga zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 42 Koordinimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 42 Coordination</p>	<p style="text-align: center;">Član 42 Koordinacija</p>
<p>1. Organet e administratës shtetërore janë të detyruara të bashkëpunojnë për të gjitha çështjet e përbashkëta dhe të shkëmbejnë të dhënat dhe informacionin e nevojshëm për ushtrimin e funksionit të tyre.</p> <p>2. Organet e administratës shtetërore themelojnë trupa punuese të përbashkëta të shërbyesve civilë për kryerjen e punëve</p>	<p>1. State administration bodies shall be obliged to cooperate on all joint issues and to submit to each other data and information necessary for their work.</p> <p>2. State administration bodies shall establish joint bodies of civil servants in order to execute administrative tasks which</p>	<p>1. Organi državne uprave su dužni da saraduje o s'im zajedničkim pitanjima i da razmene potrebne podatke i informacije za obavljanje njihove fukcije.</p> <p>2. Organi državne uprave formirajuu zajedničke uslužne jave organe za obavljanje aminsitativne posove, koja za</p>



<p>administrative, të cilat për nga natyra e tyre kërkojnë bashkëpunimin e një numri të organeve administrative.</p> <p>3. Këto trupa punuese kryesohen nga nëpunësi civil i rangut më të lartë në organin përkatës.</p> <p>4. Themelimi dhe funksionimi i trupave punuese të përbashkëta rregullohet në hollësi me Rregulloren të Qeverisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Ndihma administrative</p> <p>1. Organet e administratës shtetërore mund të kërkojnë ndihmë në kryerjen e detyrave të tyre administrative nga organi tjetër administrativ, nëse organi përkatës nuk është në gjendje t'i kryejë këto detyra për shkak të ndryshme ligjore ose faktike.</p> <p>2. Qeveria me rregullore përcakton detajet lidhur me ndihmën administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 44 Konflikti i kompetencave</p> <p>Në rast të konfliktit lidhur me kompetencat e organeve të ndryshme të administratës shtetërore, kontesti zgjidhet në shkallën e parë nga ministri përgjegjës për administratën publike. Qeveria është</p>	<p>by their nature require participation of different administrative bodies.</p> <p>3. Joint bodies shall be chaired by the highest ranking civil servant participating in the body.</p> <p>4. Establishment and work of joint bodies shall be prescribed in detail by Government Regulation</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Administrative Assistance</p> <p>1. A state administration body can request assistance in carrying out administrative tasks from another administrative body, if the requesting administrative body is unable to carry out the respective tasks by itself because of legal or factual reasons.</p> <p>2. Details of administrative assistance shall be prescribed in a Government Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 44 Conflict of Competencies</p> <p>In case of conflict concerning the competencies of different state administration bodies, the issue shall be decided in first instance by the minister responsible for public administration. The</p>	<p>svoje prirode traže saradnju jednog broja administrativnih organa.</p> <p>3. Ovi zajednički organi predsedavaju od strane javnog službenika višeg ranga dotičnog organa.</p> <p>4. Formiranje i funkcioniranje zajedničkih organa reguliše detalno Pravilnikom Vlade.</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Upravna pomoć</p> <p>1. Organi državne uprave, mogu da traže pomoć za obavljanje njihovih administrativnih zadataka od drugog upravnog organa, ukoliko dotični organ, nije u stanje da obavi zadatke zbog zakonskih i faktičkih razloga.</p> <p>2. Vlada putem Uredbi određuje detalno u vezi upravne pomoći.</p> <p style="text-align: center;">Član 44 Konflikt nadležnosti</p> <p>U slučaju konflikta, uvezi nadležnosti, raznih organa držane uprave, spor ređi se na prvi stepen od strane odgovornog ministra za javnu upravu. Vlad aje odgovorna za konačnu odluku.</p>
--	--	--



<p>përgjegjëse për vendimin përfundimtar administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 45 Komisioni Koordinues Konsultativ</p> <p>1. Organet e ulëta të administratës shtetërore, të themeluara në një ose më shumë komuna për ushtrimin e kompetencave të administratës shtetërore, do të bashkëpunojnë me komunat përkatëse.</p> <p>2. Organet përkatëse të ulëta të administratës shtetërore dhe komunat përkatëse themelojnë një komision koordinues konsultativ për trajtimin e të gjitha çështjeve administrative në territorin përkatës.</p> <p>3. Përbërja dhe kompetencat e komisionit koordinues konsultativ përcaktohen me Rregullore të Qeverisë.</p> <p>4. Komisioni koordinues konsultativ vendos procedurat e veta të punës.</p> <p style="text-align: center;">VI. MBIKËQYRJA E VEPRIMTARISË SË ORGANEVE TË ADMINISTRATËS SHTETËRORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 46 Mbikëqyrja e Organeve të Administratës Shtetërore</p>	<p>Government shall be responsible for the final administrative decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 45 Consultative Coordination Committee</p> <p>1. Lower state administration bodies established in one or more municipalities for the performance of state administration tasks shall cooperate with the respective municipalities.</p> <p>2. The respective lower state administration bodies and the respective municipalities shall establish a consultative coordination committee to deal with all issues of administrative performance in the respective territory.</p> <p>3. The composition and the competences of the consultative coordination committee shall be set out in a Government Regulation.</p> <p>4. The consultative coordination committee shall decide on its procedure.</p> <p style="text-align: center;">VI. SUPERVISION OVER THE ACTIVITIES OF STATE ADMINISTRATION BODIES</p> <p style="text-align: center;">Article 46 Supervision of State Administrative Bodies</p>	<p style="text-align: center;">Član 45 Komisija za koordinaciju i konsultovanje</p> <p>1. Niži organi državne uprave, forirani u jednoj ili više opština, za obavljanje nadležnosti državne uprave, saradivaće sa sličnim opštinama.</p> <p>2. Niži organi državne uprave i opštine formiraju jednu komisiju za koordinaciju i konsultaciju za tretiranje svih administrativnih pitanja dotične teritorije.</p> <p>3. Sastav i nadležnost komisije za koordinaciju i konsultaciju određuje se Pravilnikom Vlade.</p> <p>4. Komisija za koordinaciju i konsultaciju odlučuje svoje procedure.</p> <p style="text-align: center;">VI. NADGLEDANJE DELATNOSTI ORGANA DRŽAVNE UPRAVE</p> <p style="text-align: center;">Član 46 Nadgledanje delatnosti organa državne uprave</p>
---	--	---



<p>Përveç nëse përcaktohet ndryshe me ligj, organet e administratës shtetërore mbikëqyren nga organi përkatës mbikëqyrës dhe nga ministria përgjegjëse për administratë publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 47 Qëllimi i mbikëqyrjes</p> <p>1. Mbikëqyrja ushtrohet dhe ka të bëjë me:</p> <p>1.1. ligjshmërinë dhe përshtatshmërinë, duke përfshirë efikasitetin dhe efektivitetin e veprimtarisë administrative të organit përkatës të administratës shtetërore;</p> <p>1.2. menaxhimin e brendshëm të organit përkatës të administratës shtetërore; duke përfshirë organizimin e brendshëm, menaxhimin financiar, menaxhimin e kohës dhe menaxhimin e burimeve njerëzore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 48 Përgjegjësia për mbikëqyrjen</p> <p>1. Mbikëqyrja e ligjshmërisë dhe përshtatshmërisë së veprimtarisë administrative të organit përkatës administrativ ushtrohet nga organi mbikëqyrës administrativ.</p>	<p>State administrative bodies are subject to supervision by the superior state administrative body and by the Ministry responsible for public administration unless otherwise provided for by law.</p> <p style="text-align: center;">Article 47 Scope of Supervision</p> <p>1. Supervision shall be exercised with regard to:</p> <p>1.1 the legality and the expediency including effectiveness and efficiency of the administrative activities of the respective administrative body;</p> <p>1.2 the internal management of the respective administrative body including internal organization, financial management, time management and human resources management.</p> <p style="text-align: center;">Article 48 Responsibility for Supervision</p> <p>1. Supervision of the legality and expediency of the administrative activities of the respective administrative body is exercised by the superior administrative body.</p>	<p>Osим ukoliko je drugačije zakonom određuje, organi državne uprave, nadgledavaju se od strane dotičnog organa iministarstva koja je odgovorna za javno upravljanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 47 Cilj nadgledanja</p> <p>1. Nadgledanje se obavlja i vezana je sledećim:</p> <p>1.1. zakonitosti i pristupačnosti, obuhvativši efikasnost i efektivnost administrativne delatnosti Organe državne uprave;</p> <p>1.2. unutrašnje organizovanje organa, obuhvativši unutrašnju organizaciju, finansijsko rukovođenje, rukovođenje vremenom i rukovođenje ljudskim resursima.</p> <p style="text-align: center;">Član 48 Odgovornost za nadgledanje</p> <p>1. Nadgledanje zakonitosti i pristupačnosti administrativne delatnosti dotičnog organa urave, obavlja se od strane organa za nadgledanje uprave.</p>
--	--	---



<p>2. Mbikëqyrja e menaxhimit të brendshëm të organit përkatës administrativ ushtrohet nga ministria përgjegjëse për administratë publike përmes inspektorëve.</p> <p>3. Detajet e procesit të mbikëqyrjes/inspektimit përcaktohen me rregullore të veçantë të Qeverisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 49 Instrumentet e mbikëqyrjes</p> <p>1. Organi mbikëqyrës ka të drejtë të kërkojë informacion dhe raporte nga organi, i cili i nënshtrohet mbikëqyrjes. Organi mbikëqyrës, gjithashtu, ka të drejtë të inspektojë dokumentet, të kryejë auditime dhe kontrole të tjera, si dhe të hyjë në zyrat e organit të mbikëqyrur, të nxjerrë udhëzime të përgjithshme dhe udhëzime në lidhje me një rast të veçantë.</p> <p>2. Në qoftë se udhëzimet nuk merren për bazë pa vonesë nga organi i mbikëqyrur, organi mbikëqyrës mund të marrë masat e mëposhtme:</p> <p>2.1. të pezullojë ekzekutimin e një vendimi ose akti tjetër të organit të mbikëqyrur;</p> <p>2.2. të kërkojë ndryshimin e vendimit ose të aktit tjetër të organit të mbikëqyrur;</p> <p>2.3. të urdhërojë zëvendësimin e</p>	<p>2. Supervision of the internal management of the respective administrative body is exercised by the Ministry responsible for public administration through inspectors.</p> <p>3. Details of the process of supervision/inspection shall be regulated in a special Government Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 49 Instruments of Supervision</p> <p>1. The supervising body is entitled to require information and reports from the supervised body, to inspect files, to conduct audits and other inquiries, to enter the premises of the supervised body and to issue general instructions and instructions with regard to a particular case.</p> <p>2. If instructions are not carried out without delay by the supervised body the supervising body may take the following measures:</p> <p>2.1 suspend the execution of the decision or other act by the supervised body;</p> <p>2.2 order modifications of the decision or other act by the supervised body;</p> <p>2.3 order replacement of the decision</p>	<p>2. Nadgledanje unutrašnjeg upravljava dotičnog organa uprave obavlja se od strane odgovornog ministarstva za javnu upravu preko inspektora.</p> <p>3. Detalji procesa za nadgledanje/inspekciju reguliše se putem jednog posebnoga pravilnika Vlade.</p> <p style="text-align: center;">Član 49 Instrumenti za nadgledanje</p> <p>1. Organ za nadgledanje, ima pravo da traži informaciju i izveštaj od organa, koji podleže nadgledanji. Orga za nadgedanje, takođe, ima pravo, da tvidi dokumentaciju, da izvrši reviziju i ostlu kontroll, kao i da ultazi u kancelarijam organa za nadgledanje, da donori opšta uputstva i uputstva u vezi nekog posebnog slučaja.</p> <p>2. Ako se uputsva blagovremeno ne uzimaju u obzir od strane organa za nadgledanje, organa za nadgledanje može da preduzme sledeće mere:</p> <p>2.1. da obustavi izvršenje neke odluke ili akta organa za ndgledanje;</p> <p>2.2. da traži preinačenje odluke ili drugog akta od organa za nadgledanje;</p> <p>2.3. da nalaže zamenu olduke ili drugog</p>
--	---	--



<p>vendimit ose të aktit tjetër nga organi i mbikëqyrur.</p> <p>3. Organi mbikëqyrës është i detyruar të veprojë në vend të organit të mbikëqyrur në rast të rrezikut të vonesës ose nëse kryerja e rregullt e detyrës përkatëse nga organi i mbikëqyrur nuk mund të sigurohet.</p> <p>4. Dispozitat në ligje të veçanta, të cilat i zgjerojnë ose kufizojnë kompetencat e mbikëqyrjes, nuk preken nga ky ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Mbikëqyrja e organeve të pavarura të administratës shtetërore</p> <p>1. Organet e pavarura të administratës shtetërore i nënshtrohen mbikëqyrjes sa ka të bëjë me ligjshmërinë e veprimtarisë së tyre. Detajet përcaktohen me ligjin për themelimin e organit të pavarur të administratës shtetërore.</p> <p>2. Në rast të dyshimeve, instrumentet e mbikëqyrjes të përcaktuara në nenin 49 zbatohen në mënyrë analoge nga organi mbikëqyrës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 51 Mbikëqyrja e komunave</p> <p>1. Komunat i nënshtrohen mbikëqyrjes që ka të bëjë me ligjshmërinë në ushtrimin e</p>	<p>or other act by the supervised body.</p> <p>3. The supervising body shall be obliged to act instead of the supervised body in case of danger in delay or if a correct implementation by the supervised body is not ensured.</p> <p>4. Provisions in special laws extending or restricting the supervisory powers shall remain unaffected.</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Supervision of Independent State Administration Bodies</p> <p>1. Independent State Administration Bodies are subject to supervision of the legality of their activities. Details shall be set out in the law establishing the Independent State Administration Body.</p> <p>2. In case of doubt the instruments of supervision set out in Article 49 shall be applicable analogously by the supervising body.</p> <p style="text-align: center;">Article 51 Supervision of Municipalities</p> <p>1. Municipalities are subject to supervision of the legality of their</p>	<p>akta od organa za nadgledanje.</p> <p>3. Organ za nadgledanje je dužan da postumi u mesto organa za andgledanje u slučaju zakašnjenja ili ako je redovno obavljanje zdatka,od strane organa za andgledanje ne može da se obezbedi.</p> <p>4. Odrebe u nekim zakonima, koji povečavaju ili ograničavaju nadležnosti za nadgledanje, ne dodiruje ovaj zakon.</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Nadgledanje nezavisnih organa državne uprave</p> <p>1. Nezavisni organi državne uprave, podležu se nadgledanji, koliko se radi zakonitosti njenih delatnosti. Detalji se određuju Zakonom za formiranje nezavisnih organa državne uprave.</p> <p>2. U slučaju promena, instrumenti za nadgledanje, određene članom 49 sprovedu se na anogan način od strane organa za nadgledanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Nadgledanje opština</p> <p>1. Opstine podležu se nadgledanji što se tiče zakonitosti u obavljanji svoje i</p>
--	---	--



<p>kompetencave të tyre vetanake dhe të zgjeruara, me kusht që kjo mbikëqyrje të kryhet në përputhje me Ligjin për Vetëqeverisjen Lokale.</p> <p>2. Komunat të cilat ushtrojnë kompetenca të deleguara nga administrata shtetërore i nënshtrohen mbikëqyrjes që ka të bëjë me ligjshmërinë, përshtatshmërinë si dhe efikasitetin dhe efektivitetin në ushtrimin e atyre kompetencave.</p> <p>3. Organi mbikëqyrës nuk do të ndërhyjë në menaxhimin e brendshëm të komunës.</p> <p>4. Instrumentet e mbikëqyrjes të përcaktuara me Ligjin për Vetëqeverisjen Lokale janë të aplikueshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 52 Mbikëqyrja e Bartësve Privat të Kompetencave Publike</p> <p>1. Bartësit Privat të kompetencave publike i nënshtrohen mbikëqyrjes sa ka të bëjë me ligjshmërinë dhe përshtatshmërinë e veprimtarisë së tyre. Detajet do të përcaktohen në Aktin për bartjen e kompetencave publike personit fizik ose juridik të së drejtës private.</p> <p>2. Në rast të dyshimit, instrumentet e mbikëqyrjes të përcaktuara në nenin 49 do të zbatohen në mënyrë analoge nga autoriteti mbikëqyrës.</p>	<p>activities with regard to performance of own and extended responsibilities. Insofar supervision is carried out according to the Law on Local Self Government.</p> <p>2. Municipalities carrying out tasks delegated by the state administration are subject to supervision of the legality and of the expediency including effectiveness and efficiency of their delegated activities.</p> <p>3. The supervising body shall not interfere into the internal management of the municipality.</p> <p>4. The instruments of supervision set out in the Law on Local Self Government shall be applicable.</p> <p style="text-align: center;">Article 52 Supervision of Private Holders of Public Power</p> <p>1. Private holders of public power are subject to supervision of the legality and of the expediency of their activities. Details shall be set out in the Act conferring public tasks to the private law natural or legal person.</p> <p>2. In case of doubt the instruments of supervision set out in Article 49 shall be applicable analogously by the supervising authority</p>	<p>prođirene nadleđnosti, u zavisnosti da se ovo nadgledanje obati shodno Zakona o Lokalnoj Samoupravi.</p> <p>2. Opštine koja obavljaju delegirane nadleđnosti od strane državne uprave, podleđu nadgledanji o zakonitosti, pristupačnosti, efikasnosti i efektivnosti u izvršavanji svoje nadleđnosti.</p> <p>3. Organ za nadgledanj neće se umešati u oviru opštine.</p> <p>4. Instrumenti za nadgledanje predviđeni Zakonom o Lokalnoj Samopravljanji su primenjени.</p> <p style="text-align: center;">Član 52 Nadgledanje Privatnog Nosioca Javnih Ovlašćenje</p> <p>1. Privatni nosioc javnih ovlašćenje, potčinjava se nadzorstvo u koliko se bavi sa zakonodavstvom u saglasnost njihivi delovanje. Detallji se određuju sa Aktima o prenošenje javnih ovlašćenje, fiziško lice I pravno privatnih prava.</p> <p>2. U slučaju sumnje, nadzorna institucija određena prema članu 49 sprovodi se na analogni način od nadzornih autoriteta.</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 53 Raporti vjetor</p> <p>1. Ministria përgjegjëse për administratë publike do të përgatisë një raport vjetor në të cilin bën përmbledhjen e aktiviteteve të mbikëqyrjes së organeve të administratës shtetërore.</p> <p>2. Organet mbikëqyrëse të administratës shtetërore sigurojnë materialin e nevojshëm për përgatitjen e këtij raporti pas kërkesës nga ministria përgjegjëse për administratë publike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 53 Annual Report</p> <p>1. The Ministry responsible for public administration shall prepare an annual report with an assessment of the supervising activities of state administration bodies.</p> <p>2. The supervising state administrative bodies shall provide the necessary material for preparation of this report upon request of the Ministry responsible for public administration..</p>	<p style="text-align: center;">Član 53 Godišnji izveštaj</p> <p>1. Ministarsvo koja jedogovorna za Javnu admoinistraciju, prirpaće jedan godišnji izveštaj, kojima obuhvata aktivnosti nadgledanja organe Javne uprave.</p> <p>2. Organi za nadgledanje državnu upravu, obezbede potreban material za pripremu prenutog izveštaja po zahtevu odgovrnog ministarstva za Javnu upravu.</p>
<p>VII. DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE.</p>	<p>VII. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p>	<p>VII. PROLAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 54 Transformimi i organeve ekzistuese të administratës shtetërore</p> <p>1. Organet ekzistuese të administratës shtetërore, të cilat janë themeluar me ligj ose në përputhje me një ligj dhe të cilat nuk janë në përputhje me dispozitat (tipologjinë) e këtij ligji, do të transformohen brenda një viti pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Organet ekzistuese të administratës shtetërore, të cilat nuk janë themeluar me</p>	<p style="text-align: center;">Article 54 Transition of Existing Administrative Bodies</p> <p>1. Existing Administrative Bodies which were established by law or on the basis of a law and which do not correspond to the typology of this law shall be transformed into the new typology within one year after this law has come into effect.</p> <p>2. Existing Administrative Bodies which were not established by law or on</p>	<p style="text-align: center;">Član 54 Transformacija postojećih organa državne uprave</p> <p>1. Postojeći organi državne uprave, koji su formirani shodno zakona a koji nisu u skladu sa propisima (tipologiju) ovog zakona, biće transoformirani u roku od test meci nakon stupanja na smagu ovog zakona.</p> <p>2. Postojeći organi državne uprave, koji nisu formirani po zakonu, mogu da se</p>



<p>ligj ose në bazë të një ligji, mund të transformohen, shpërbëhen, ristrukturohen ose bashkohen me organe tjera të administratës shtetërore me anë të një vendimi të Qeverisë brenda një viti pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>3. Ministria përgjegjëse për administratë publike do të përgatisë legjislacionin e përcaktuar në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni brenda gjashtë muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 55 Harmonizimi i rregulloreve për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës</p> <p>1. Organet e administratës shtetërore, të cilat kanë miratuar rregullore për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës ose akte të ngjashme, do t'i rishikojnë dhe ndryshojnë këto akte për t'i harmonizuar me dispozitat e këtij ligji, brenda dy muajve pas hyrjes në fuqi të legjislacionit të përcaktuar në nenin më lart.</p> <p>2. Rregulloret e ndryshuara dhe të plotësuara do të hyjnë në fuqi brenda katër muajve.</p>	<p>the basis of a law may be transformed, dissolved, restructured or merged with other State Administrative Bodies by Government Decision within one year after this law has come into effect.</p> <p>3. The Ministry responsible for public administration shall prepare the legislation provided for in paragraphs 1 and 2 of this article, within six months after this law has come into effect.</p> <p style="text-align: center;">Article 55 Harmonization of regulations on internal organization and job systematization</p> <p>1. State bodies which adopted regulations on internal organization and job systematization or other corresponding instruments shall review and amend these acts, if necessary, with regard to this Law within two months after the legislation mentioned in the Article above has come into effect.</p> <p>3. The reviewed and amended regulations shall enter into force within four months.</p>	<p>transormišu, služe il spajaju sa ostalim organima, državne uprave, po odluci Vlade u roku od test memeci nakon stupanja na smagu ovog zakona.</p> <p>3. Odgovorno Ministarstvo za javnu upravu, pripremaće određene propise shodno paragrafa 1 i 2. ovog clana u roku od sest meseci nakon stupanje na snazi ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 55 Usklađivanje Pravilnika za unutrašnje organizovanje i sistematizaciju radnih mesta</p> <p>1. Organi državne uprave koji je usvojio pravilnik o unutrašnju organizaciju i sistematizaciju radnih mesta ili sličnih akata, treba pogledati i preinačiti navedene akte, radi usklađivanja sa propisima ovog zakona, u roku od dva meseca, nakon stupanje na smagu zakonodavstva predviđeno sa gorenavedenog člana.</p> <p>2. Izmenjeni i dopunjeni pravilnici, stupaju na smagu u roku od četiri meseca.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 56 Aktet Nënligjore</p> <p>Aktet tjera nënligjore të parapara me këtë Ligj do të miratohen brenda gjashtë muajve pas hyrjes në fuqi të legjislacionit të përcaktuar në nenin 54 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 56 Secondary Legislation</p> <p>Other instruments of secondary legislation provided for in this Law shall be adopted within six months after the legislation mentioned in Article 54 of this law has come into effect</p>	<p style="text-align: center;">Član 56 Pod zakonski akti</p> <p>Ostali podzakonski akti predvidjani ovim zakonom ima da se usvajaju unutar šest meseci , nakon nastupanja na snazi zakonodavstva odredjenoj članom 54 istog zakona</p>
<p style="text-align: center;">Neni 57 Nëpunësit Civilë</p> <p>Për ndryshimet e titujve të nëpunësve civilë, që rezultojnë nga ky ligj, do të vendoset në përputhje me dispozitat përkatëse të legjislacionit për shërbimin civil të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 57 Civil Servants</p> <p>Changes of civil servants titles resulting from this Law shall be decided in accordance to the respective provisions of the Kosovo civil service legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 57 Javni službenici</p> <p>Za promenu naziva javnih službenika, koji proizilaze od ovog zakona, odlučuje se shodno dotičnih odredaba legislacije Javne Službe Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 58 Personat fizikë dhe juridikë të së drejtës private</p> <p>1. Personat fizikë dhe juridikë të së drejtës private, të cilët ushtrojnë detyra të deleguara administrative, do të vazhdojnë t'i ushtrojnë këto detyra për dymbëdhjetë muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. 2 Pas kësaj periudhe do të vendoset nëse këto kompetenca publike do të përtërihen apo jo.</p>	<p style="text-align: center;">Article 58 Private law natural and legal persons</p> <p>1. Private law natural and legal persons carrying out administrative tasks on the basis of delegation shall continue to perform these administrative tasks for twelve months after entry into force of this Law. 2. After this period it shall be decided whether the conferral of public powers shall be renewed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 58 Fizička i pravna lica privatnog prava</p> <p>1. Fizička i pravna lica privatnog prava, koja obavljaju delegiranih administrativnih zadataka, nastavljaju sa obavljanjem ove zadatke, za godinu dana, nakon stupanja na snazi ovog zakon. 2. Nakon ovog perioda odlučujese o obavljanju javnih kompetencija ili ne.</p>



Neni 59 Data e hyrjes në fuqi	Article 59 Entry into force	Član 59 Datum stupanje na snagu
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në “Gazetën Zyrtare” të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi,</p> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>The present law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnajest (15) dana nakon objave u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi,</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>